

民主主義イズム

フィンセント・ファン・ヘルフェン・ウィ+ヨナス・スタール

市民反対運動の五つのモデルの概論

私は
人で
あ

DEMOCRATISM

An introduction to
five models of
civil protest

Vincent W.J. van Gerven Oei
Jonas Staal

民主主義イズム

フィンセント・ファン・ヘルフェン・ウイナヨナス・スタール

市民反対運動の五つのモデルの概論

DEMOCRATISM

An introduction to
five models of
civil protest

Vincent W.J. van Gerven Oei
Jonas Staal

DEMOCRATISM

An introduction to five models of civil protest

2
—
—

This booklet comprises a series of public interventions in Tokyo and a context-specific essay, realized by writer Vincent W.J. van Gerwen Oei and visual artist Jonas Staal during a “Creator in Residence” working period at Tokyo Wonder Site Aoyama, Tokyo, Japan. The title “Democratism” refers to the ambiguous status of the concept of democracy in the Japanese language (*minshushugi*) as an “-ism” (*-shugi*), just like capitalism, relativism, or marxism. This fact makes the concept of “democracy,” which Western countries often propound as the final and perfect product of occidental intellectual development, just one of the many options the Japanese can choose from to be enacted. It reduces a “unique” and “civilized” concept to a mere multiplicity of rules, opinions, and strategies for communication.

The public interventions consist of five reenactments of more and less known historical forms of Western protest. The main focus of this project is the act of recreating these protests in the context of Tokyo, through the translation of the slogans of these protests into Japanese, and their reenactment by individual Japanese citizens. The selection of these actions was based on their capacity of questioning the properties of their own formal appearance, style, and language. The clearest example to illustrate this criterion with, is a protest from the Netherlands against a governmental ban on protests in 1966: protesters walked on the street with blank banners, thereby reducing the act of protesting to its absolute minimum.

The reason for choosing and reenacting these forms of “minimal protest,” is their doubly critical potential. On the one hand, they introduce strategies that can be deployed to claim their

own territory: the protests can be read as temporary islands within the urban landscape, dominated by the omnipresent architecture and commercial signs that fight a continuous battle for the little unoccupied space that is left. The reenactments counter, in a purely individual way - as no massive social change, only existential satisfaction, is to be expected from them - the nonstop flow of frantic messages, and demand focus from an individual point of view: a claim that should be read as an act of resistance in itself. On the other hand, the one-person reenactments of protests of an originally larger scale formulate a critique on the form of contemporary protest formats in the Western democracies. The wandering quality of the performances that take place in and around Tokyo also stresses the problematic locations usually chosen for Western demonstrations, which only function on a symbolic level; banks are attacked as if they physically housed “our money,” and protests are held in front of parliaments, as if there was any “real power” in them. In contemporary Western society, the “design” of a protest is not necessarily a communal one: the protesters usually become actors in someone else’s scheme, while presuming to voice their “own” opinion. All five reenactments accept these observations as a premise for their functioning.

民主主義イズム

市民反対運動の五つのモデルの概論

この小冊子は東京で行ったパブリック・インターベンションのシリーズとコンテキスト特有の小論から成っており、文筆家フィンセント・ファン・ヘルフェン・ウイと現代美術作家ヨナス・スタールによりトーキョーワンダーサイト青山(東京、日本)の「クリエイター・イン・レジデンス」での活動時期中に作成されたものである。題名の「民主主義イズム」は、資本主義、相対主義、マルクス主義と同じように「主義」(イズム)で表わされる日本語のデモクラシー(民主主義)に見られるデモクラシーの概念の曖昧な立場に注目したものである。このことは、西洋の国々がしばしば西洋の知的発展の最後にして最高の産物として提唱する「デモクラシー」の概念を、日本人が実行に移すものとして選択可能な、たくさんの選択肢のうちのただの一つとしてしまう。それは「特別」で「文明的な」概念をただのコミュニケーションのためのルール、主張、戦略へと弱めるのである。

パブリック・インターベンションは、西洋の反対運動の歴史ある形式として多かれ少なかれ知られているもののうち、五つの形式の再現から構成されている。反対運動のスローガンの日本語への翻訳と日本市民個人による反対運動の再現を通して、これらの反対運動を東京のコンテキストの中で再創造する活動がこのプロジェクトの主な焦点である。選ばれた五つの反対運動は、それら自身の形式上の見た目、スタイル、言語の性質を問はず余地があるかどうかに基づいて選ばれている。この基準を説明するのに最もわかりやすい例は、オランダにて行われた、1966年に政府により反対運動が禁止されたことに対する反対運動だ。反対者は、空白の看板を持って道を歩き、その結果、反対運動という行動が完全にミニマルな形にまで削ぎ落とされたのである。

これら「ミニマル反対運動」の形式を選び、再現する理由は、これらの二重の批評的可能性にある。一方では、これらは自身の縄張りを主張する

ために展開可能な戦略を紹介していると言える:これらの反対運動は、どこにでもあるような建築と、ほとんど残っていない占領されていない場所を巡っての終わらない闘いをしている商業看板によって支配された都会の風景の中の、仮の島として見なされることができなのだ。反対運動の再現は、純粋に個人的な方法で——なぜなら大きな社会的変化ではなく、ただ実存主義的な満足感が期待されているから——止まらない半狂乱のメッセージの流れに反対し、個人の視点からの注目を求める:この再現された反対運動の主張は、それ自身の中にある抵抗活動として理解されるべきものなのである。また一方で、通常はより大きなスケールで行われる反対運動を一人で再現することは、西洋デモクラシーの中の現代的反対運動の形式に対して批評を形成する。東京とその周辺で行われるパフォーマンスの、「歩きまわる」という性質は、西洋のデモ活動の活動場所として通常選ばれる問題含みの場所についても強調する。これらの場所は象徴的なレベルでしか機能しない;銀行は物理的に「我々の金」を閉じ込めているかのように攻撃され、国会の中に「真の権力」があるかのように、国会の前では反対運動のサインが掲げられている。現代西洋社会では反対運動の「デザイン」はコミュニケーション的なものとは限らない:反対者は「自分たちの」主張を声にしていると思ひこみながら、大抵誰かが作った仕組みの中の役者となるのである。五つの再現は全てこれらの見解を機能の前提として受け入れている。



1. I AM A MAN

(Memphis, USA: 1968)

A cord, hanging around the neck of the men, is attached to a paper sign. The sign features the capitalized text "I am a man" with the verb "am" underlined. The sign was carried to demand equal treatment of all Americans, black or white. The protesters were blocked by National Guardsmen and accompanied by a procession of military tanks. The slogan "I am a man" seems to state that ethnicity should never be a reason for treating human beings unequally, and the different skin color of the protesters should not qualify them as being less human than anyone else.

Performed by Atsushi Satake. Flyers containing abovementioned text and image were distributed by the performer.

一、私は人である

(昭和四十三年 メンフィス、アメリカ合衆国)

男性らの首に掛けられたひもにポスターがつけられている。そこには大文字アルファベットで「私は人である」と書かれており、動詞「である(AM)」の部分には下線が引かれている。このポスターは黒人や白人、アメリカ全国民の平等な扱いを要求するために着用されたもの。抗議者たちは州兵らに妨害され、戦車の列も同行している。「私は人である」というローガンは、民族性が人間を不平等に扱うことの原因には決してなり得ないこと、また抗議者らの肌の色の違いが、他者より人間らしさが劣っているという証拠になどなり得ないことを主張していると考えられる。

佐竹功次によるパフォーマンス。上記の文章と写真が載ったチラシがパフォーマンスによって配られた。



0円



大盛堂商事ビル

フリマ

1400
¥380

人は
人で
ある



2. KAPITALISMUS

(Berlin, Germany: March 28, 2009)

A paper sign glued on a piece of cardboard, with a wooden pole attached to the back. The layout and symbols on the paper suggest the style of a funeral card, mourning a deceased. The deceased is supposedly “Kapitalismus” (capitalism). The big black cross suggests a relation between the Christian religion and the capitalist system. The text above the cross reads: “Seine Zeit / war gekommen” (His time / had come). The poem below the cross is based on a text common to funeral cards. It can be translated as follows: “After a short and heavy illness / he has been released from his suffering. // The funeral will take place / amidst his closest of kin. // We kindly request to refrain / from letters of condolence.”

The sign was carried during a demonstration in Berlin against a conference of the G20, a group of finance ministers and central bank governors from the twenty largest economies, who in this case are supposed to represent capitalism worldwide.

Performed by Hiroko Nakamura. Flyers containing abovementioned text and image were distributed by Vincent van Gerven Oei.

二、資本主義

(平成二十一年三月二十八日 ベルリン、ドイツ)

チラシが厚紙に糊付けされ、木製の棒が厚紙の接着されている。プラカードのレイアウトやシンボルは、故人を哀悼するフューネラル・カードの表現形式を模倣していると考えられ、故人は「資本主義 (Kapitalismus)」とされている。大きな黒い十字架は、キリスト教と資本主義社会の関係を示すもの。十字架上部には「彼の時代が / 到来した (Seine Zeit / war gekommen)」と書かれている。十字架下部の詩文は実際のフューネラル・カードでよく使われる文言を基にしており、「短期間だったが重度の病を患った後、彼はようやく苦しみから解放された。// 葬儀は密葬で執り行うことに致しました。私たちは丁重にお悔やみの弔文を断りました。」と訳される。このプラカードは、G-20と呼ばれる二十ヶ国財務大臣・中央銀行総裁会議に抗議して行われたベルリンでのデモ行進にて掲げられたものであり、この場合においてG-20は世界中の資本主義を象徴するものとされている。

中村紘子によるパフォーマンス。上記の文章と写真が載ったチラシがフィンセント・ファン・ヘルフェン・ウェイによって配られた。

徳の時代案九



資本主義

徳の時代案九
資本主義は、
人類の幸福を
追求する唯一の道である。





3. FREE TIBET

(Date and location unknown)

On the mouth mask, the words “Free Tibet!” are written in lower case letters. The woman seems to wear the mask on the occasion of a demonstration for the cause of a free state of Tibet, or related (human rights) issue. It is not clear whether the woman usually wears a mouth mask, but it is probable that this is not the case. The mouth mask seems to indicate a form of censorship on the woman’s behalf, representing supposed censorship in Tibet by the Chinese government.

Performed by Chiemi Tsuji. Flyers containing above-mentioned text and image were distributed by the performer.

三、フリーチベット

(日時、場所不明)

マスクに小文字アルファベットで「フリーチベット!」という文字が書かれている。この女性はチベット解放運動、もしくは関連の(人権)問題に関するデモ行進の際に、このマスクを着用したとみられる。この女性が日常的にマスクを着用しているかどうかは不明だが、おそらくそうではない。チベットにおいて中国政府が行っていると思われる検閲制度を表象し、このマスクは女性に検閲が課せられている様子を表現したものと考えられる。

辻千映見によるパフォーマンス。上記の文章と写真が載ったチラシがパフォーマンスによって配られた。



フリーイベント

SCRAMBLE



4. 2/11

(Amsterdam, The Netherlands: November 2, 2004)

The cardboard sign is probably attached to the wooden pole with duct tape. The numbers “2” and “11” on the sign commemorate the date of death of a well known Dutch film maker, Theo van Gogh, who was shot and stabbed to death by a radical muslim on November 2, 2004. The sign was carried during a “noise protest” on one of the central squares of Amsterdam. This event took place on the evening of the day that the film maker was murdered. The way this date is presented seems to refer to “9-11,” the shorthand for the September 11 attacks by al-Qaeda upon the World Trade Center in New York. The sign thus suggests that the murder of Theo Van Gogh has an importance in the history of the Netherlands similar to the attacks on the Twin Towers for the United States.

Performed by Junshin Soga. Flyers containing abovementioned text and image were distributed by Vincent van Gerven Oei.

四、11月2日

(平成十六年十一月二日
アムステルダム、オランダ)

このプラカードは、おそらく木製の棒にダクト・テープで貼り付けられたもの。「2」と「11」という数字は、有名なオランダ人映画監督であり、平成十六年十一月二日にイスラム過激派により銃撃、刺され死亡したテオ・ファン・ゴッホの命日を記念している。このプラカードは、アムステルダム中央のとある広場で行われた「ノイズ・プロテスト」において掲げられた。このイベントは映画監督が殺害されたその日の夕方に行われたものである。この日付の表現方法は、九月十一日に起きたアルカイダによるニューヨークのワールドトレードセンター襲撃事件を表す「9-11」に倣っているように見える。つまり、このプラカードは、アメリカにおけるツインタワー襲撃がそうであるように、テオ・ファン・ゴッホの殺害がオランダの歴史において重要な意味を持つことを示しているのである。

曾我潤心によるパフォーマンス。上記の文章と写真が載ったチラシがフィンセント・ファン・ヘルフェン・ウイによって配られた。

11月2日





5. BLANK PROTEST

(Amsterdam, The Netherlands: July 1, 1966)

The white sheet, probably a bed cover sheet, is raised by two men as a protest against the ban on protest signs in Amsterdam. The fact that they were arrested by the police suggests that the ban was not only directed at protest signs with an actual slogan or statement written on them, but at effectively all objects that could potentially be used to carry such a slogan or statement.

Performed by Atsushi Satake and Junshin Soga.
Flyers containing abovementioned text and image were distributed by Vincent van Gerven Oei.

五、ブランクプロテスト

(昭和四十一年七月一日
アムステルダム、オランダ)

アムステルダムにおける抗議看板禁止令に反対し、二名の男性がベッドリネンと思われる白いシーツを掲げている。彼らが警察に逮捕されたという現実には、禁止令が実際にスローガンや声明の書かれた抗議看板だけではなく、事実上そのようなスローガンや声明の伝達に利用され得る全ての対象に向けていたことを示している。

佐竹功次と曽我潤心によるパフォーマンス。上記の文章と写真が載ったチラシがフィンセント・ファン・ヘルフェン・ウイによって配られた。





GASPANO

cin
olympic rings
cinema

cin
olympic rings
cinema

cin
olympic rings
cinema

鳳島天主堂



「自衛隊は違憲なんだ。きさまたちも違憲だ。」

三島由紀夫

全ての文章は自身の外側のテリトリーを征服すること、ある状況を説明し、またその状況を芸術・哲学・科学の話法に書き直すことを目的とするため、それらが燃料を得る元となる全ての疑わしいソースのうち、残るのは全てただの提案である。それも数え切れないほどの翻訳の残り物だと私たちが知っている提案である。

日本が第二次世界大戦において最終的な敗北を迎える数週間前、連合国軍のリーダーたち、ウィンストン・チャーチル、ハリイ・S・トルーマンと蒋介石が「ポツダム宣言」をポツダム会議で発した：「日本国政府は、日本国民の間における民主主義的傾向の復活強化に対する一切の障害を除去しなければならない。言論、宗教及び思想の自由並びに基本的人権の尊重は、確立されなければならない。」。当時の日本総理大臣であった鈴木貫太郎は、この宣言を記者会見の中で「黙殺」という言葉で片付けたのだが、「黙殺」という言葉は「侮辱的に扱う」という意味から「コメントを差し控える」、果ては「賢い沈黙を保つ」という意味まであり、また、この二つの漢字の文字どおりの翻訳は「黙る一殺す」となる。しかしながら、この言葉は報道機関によって、「コメントするに値しない」と翻訳され、この不幸なことに曖昧さのない翻訳は、広島と長崎に二つの原子爆弾を投下するという連合国の決断をただただ加速させた。日本は降伏し、アメリカ人将校マッカーサーが昭和二十六年まで日本の占領を監督し、軍隊を撤廃し、詰まるどころ「世界の最も悲劇的な翻訳」に基づいて憲法を書き直すよう任命された。

ヨーロッパの国々もアメリカ合衆国もそれぞれの歴史の中でともに国々を作り、また破壊したが、資本主義・自由民主主義を創造するという点に関しては日本ほど成功した例は無いと考えられている²。日本国憲法は、昭和二十一年に主にミロ・ラウエルとコートニー・ホイットニー将校によって戦後日本の立憲君主制の基礎としての役割を果たすべく起草された。よって、いわゆる平和憲法によってもたらされた戦後日本社会のための法的な基盤は、

- 一、押しつけられた翻訳、リベラルではないととらえられている社会に対するリベラルな価値の翻訳に基づいている、「軍事」社会に移植されたデモクラシーと人権の西洋的主義であり、
- 二、大日本帝国憲法の第七十三条で述べられている条項に従う形での明治二十二年の大日本帝国憲法の改正、補足として考えられ、決して独立した、基本となる法律のようなものではない、帝国の法ではなく、帝国主義の法で、
- 三、起草中にラウエルより米國務長官宛てに送られた、「アメリカが憲法を起草後十年以内に「新憲法」が「制定」されるはずである。」³と提案した秘密のメモのために、日本国憲法は十年以内に他のものに置き換えられ永久に停止する処置が取られるものだと考えられていた（しかしそのような処置は取られることはなかった。）

ものであったことがわかる。

日本国憲法は海外のテリトリーを占領する書物である。その書き手たちは本土を去り、沖縄へと撤退したが、その中身は、日本だけでなく同じように借りてきた言葉によって強制的に自分たちの国を造り上げさせられた他のリベラル化された国々、イラクやアフガニスタンなどで見られる、世界中に広がった帝国主義の名残の翻訳である。英語で、日本国憲法は兵力に反対を述べ、しかし戦争を起こす可能性の無い、公海を守るため、世界の平和を守るための軍隊を生み出す。英語で、日本国憲法はデモクラシーについて述べ、しかし我々が認識している我々のデモクラシーシステムとは非常に異なったものを提供する。英語で、この憲法、翻訳された憲法の最上の例であるこの憲法は、その過剰で二重で条件的な立ち位置に全く気付くはずもなく、力を持って述べる。では私はどうしたらいいだろう、この憲法を日本人たちのためにアップデートして書きたい私は、西洋世界の言葉である英語に翻訳し返したときに抜け道ができるよう、翻訳が自分の居場所を見つけて謙虚に黙っていられるように言葉を修正して…

第九条

- 一、日本国民は、正義と秩序を基調と致します
国際平和を誠実に希求致しまして、国権の
発動であります戦争と、武力による威嚇又
は武力の行使は、国際紛争を解決致す手
段としては、永久にこれを放棄致します。
- 二、前項の目的を達しますため、陸海空軍その
他の戦力は、これを保持致しません。国の
交戦権は、これを認めません。

¹ "Mokusatsu: One Word, Two Lessons," in
NSA Technical Journal Articles, Vol. XIII, No. 4,
Fall 1968. http://www.nsa.gov/public_info/_files/tech_journals/mokusatsu.pdf

(平成二十一年三月三十一日にアクセス)

² 日本は一方では、しばしば西洋のリベラル
デモクラシーが西洋以外の国での実現が
成功する証明と理想として考えられている
が、その一方で、フランス人マルクス主義哲
学者のアレクサンドル・コジエーヴは、「最近
日本と西洋世界との間に始まった相互交流
は、結局、日本人を再び野蛮にするのではな
く、(ロシア人も含めた)西洋人を「日本化す
る」ことに帰着するであろう。」と述べている。

(アレクサンドル・コジエーヴ、ヘーゲル読
解入門―『精神現象学を読む』 上妻 精、
今野 雅方 [翻訳]、国文社 [昭和六十二年
十月] p.247 この意味において、この短い小
論の中で触れられた全ての不安定性は西
洋世界を構成するものと同じように当ては
まる、もしくは将来的に当てはまる。

³ ミロ・ラウエル中佐よりアメリカ国務長官へ
のメモより(昭和二十一年一月十一日)

“The Self Defense Forces are unconstitutional. You are unconstitutional, too.”

Yukio Mishima

As all writing is writing that aims to conquer a territory outside of itself, to describe a state and reinscribe it into the discourse of art, philosophy, science, all that remains of the alleged sources it drains its fuel from are mere suggestions, suggestions that we know to be the leftovers from countless translations.

A few weeks before the final defeat of Japan in the Second World War, the allied leaders Winston Churchill, Harry S. Truman, and Chiang Kai-shek issued the “Proclamation Defining Terms for Japanese Surrender” during a conference in Potsdam: “The Japanese government shall remove all obstacles to the revival and strengthening of democratic tendencies among the Japanese people. Freedom of speech, religion, and of thought, as well as respect for the fundamental human rights shall be established.” The Japanese prime minister at that time, Suzuki Kantaro, dismissed the declaration during a press conference with the word *mokusatsu*, meaning anything from “treating with contempt” to “withholding comment,” or even “remaining in wise silence.” A literal translation of its two kanji characters would be “silence-kill.” But the word was translated by the press as “not worthy of comment,”¹ and this unfortunately unambiguous translation only accelerated the allied decision to drop the two atomic bombs on Hiroshima and Nagasaki. Japan surrendered, and the American General MacArthur was installed to oversee the occupation of Japan until 1951, abolish the army, and rewrite the constitution, a constitution thus ultimately founded upon “the world’s most tragic translation.”

Although both European countries and the United States have created and destroyed nations throughout their respective histories, the creation of a capitalist liberal democracy has never been considered as successful as in Japan². The Japanese Constitution was drafted during 1946 mainly by officers Milo Rowell and Courtney Whitney, to serve as the foundation for the post-war constitutional monarchy of Japan. Thus, the legal foundation for the post-war Japanese society provided by the so-called Peace Constitution proved to be a foundation that was

1. based on an imposed translation, a translation of liberal values onto a perceivedly non-liberal society: Western principles of democracy and human rights transplanted onto a “military” society;
2. conceived as an amendment, *a supplement*, to the Meiji Constitution of 1889, in accordance with the provisions stated in the latter’s Article 73 and as such never an independent, fundamental law: not an imperial law, but an *imperialist* law; and
3. supposed to be replaced within a decennium and as such permanently in suspension, for in a secret memo sent by Rowell to the US Secretary of State

during the drafting process, he suggested that within ten years after the US drafted constitution, a “new constitution” was to be “enacted³.” But this has never happened.

The Japanese Constitution constitutes a writing occupying foreign territory. Its writers have left the mainland, and retreated to Okinawa, its content is a translation of the remainders of imperialism that we see scattered around not only in Japan, but also in other liberated nations such as Iraq and Afghanistan, who are similarly forced to found their countries on borrowed words. In English, the Japanese constitution speaks to us against an army, yet produces a military without war potential, protecting the international waters, and keeping peace around the world. In English, it speaks of democracy, yet produces a system very unlike the democratic system that we consider our own. In English, this prime example of translated constitutions speaks with force which in no way acknowledges its surplus, doubled, facultative status. So how can I, I who want to write, update this constitution for the Japanese people, amend its language so that it escapes from translation back to the English of the Western world, so that this translation will find its place and *will humbly remain silent...*:

Article 9.

1. Aspiring sincerely to an international peace based on justice and order, the Japanese people forever renounce war as a sovereign right of the nation and the threat or use of force as means of settling international disputes.
2. In order to accomplish the aim of the preceding paragraph, land, sea, and air forces, as well as other war potential, will never be maintained. The right of belligerency of the state will not be recognized.

¹ “Mokusatsu: One Word, Two Lessons,” in *NSA Technical Journal Articles*, Vol. XIII, No. 4, Fall 1968. http://www.nsa.gov/public_info/_files/tech_journals/mokusatsu.pdf (accessed March 31, 2009)

² Japan is on the one hand often considered to be a proof and the ideal of a successful implementation of western liberal democracy in a non-western country, and on the other hand, in the words of the French Marxist philosopher Alexandre Kojève, it “seems to allow one to believe that the...interaction between Japan and the Western World will finally lead not to a rebarbarization of the Japanese but to a ‘Japanization’ of the Westerners...”

(Alexandre Kojève, *Introduction to the Reading of Hegel*, ed. Alan Bloom, trans. James H. Nichols, Jr. [Ithaca: Cornell University Press, 1980], 162n). In this sense, all the instabilities touched upon in this brief essay are or will be equally applicable to what constitutes the occidental world.

³ Memorandum from Lt. Col. Milo Rowell to the U.S. Secretary of State, January 11, 1946.

DEMOCRATISM is a project by Vincent W.J. van Gerven Oei and Jonas Staal

Concept interventions pp. 6-17 by Jonas Staal
Essay pp. 18-21 by Vincent W.J. van Gerven Oei
Design and typography by Eva Lindeman

Translation pp. 5, 18-19 by Midori Sakai / 酒井翠
Translations pp. 6, 8, 10, 12, 14 by Mai Kato / 加藤舞
Additional translations by Yoshie Irie / 入江良枝 and Gosuke Sugiyama / 杉山豪介

Cover photography and photography pp. 7, 9, 11, 13, 15-17 by Jonas Staal
Reproductions pp. 10, 12, 14, 16 from various sources
Letter design p. 13 by Yoshie Irie / 入江良枝

Edition of 1500

This publication had been made possible, in part, through support from the Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture; Tokyo Wonder Site; Embassy of the Kingdom of the Netherlands, Tokyo; NOW IDEa by Utrecht, Tokyo; Fonds voor Beeldende Kunst, Vormgeving en Bouwkunst, Amsterdam.

Special thanks to the Tokyo Wonder Site Aoyama staff for their help and assistance throughout this project.

© 2009 Vincent W.J. van Gerven Oei and Jonas Staal

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, recording or otherwise, without the written permission of the authors.



日本オランダ年 2008-2009
www.nihonoranda.jp
© Mercisbv



フリーチケット



tokyo wonder site

Institute of Contemporary Art and
International Cultural Exchange, Tokyo